Trisa®
ELECTRONICS

5 YEARS GUARANTEE

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация



DE – Fleischwolf
FR – Hachoir à viande
IT – Tritacarne
EN – Mincing machine
ES – Picadora

CZ – Mlýnek na maso
HU – Húsdaráló
HR – Stroj za mljevenje mesa
SI – Strojček za mletje mesa
SK – Mlynček na mäso

RU – Мясорубка
PL – Maszynka do mięsa
TR – Kıyma makinesi
RO – Masina tocat
BG – Месомелачка

Art. 6609.47

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34  Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

42  Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

50  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

58 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

Sicherheitshinweise

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.
- Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
- Lebensmittel nie von Hand, sondern mit dem Pressstempel durchpressen – Verletzungsgefahr!
- Zum Transport Gerät nur an der Motoreinheit halten.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Directives de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénétre à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais pousser les aliments à la main mais utiliser le poussoir – danger de blessure!
- Pour transporter l'appareil, le saisir au niveau du bloc moteur.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Direttive di sicurezza

IT

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.
- Non deve penetrare nessun liquido nell'interiore dell'apparecchio.
- Non tritare gli alimenti con la mano, usare sempre il premicibo – pericolo di lesioni!
- Per il trasporto prendere l'apparecchio soltanto dal blocco motore.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

EN

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never leave the appliance unattended while in operation.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.

Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Use a protective mat on wooden surfaces.
- No liquid must get into the appliance.
- Never press food through with the hand, always use the presser. Danger of injury!
- To move the appliance, hold only the motor unit.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

ES

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- En los muebles de madera, utilice una base protectora.
- No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.
- No triturar nunca los alimentos con la mano, sino usar siempre el empujador. ¡Riesgo de lesión!
- Para mover el aparato, sujete solo por la unidad básica.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku.
- Dovnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.
- Potraviny do mlýnku nikdy nepěchujte rukou – nebezpečí úrazu! Vždy používejte pěchovadlo!
- Při přepravě držte přístroj pouze za motorovou jednotku.

Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

Biztonsági előírások

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Mozgási , szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Biztonsági előírások

HU

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- Fabútoron használjon védő alátétet.
- Folyadék ne jusson a készülék belsejébe.
- Az élelmiszert soha ne kézzel, hanem a tömővel nyomja – balesetveszély!
- Szállításkor mindig a motorrészt fogja.

Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Sigurnosni propisi

HR

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu.
- U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.
- Namirnice nikada ne gurati rukom – uvijek upotrebljavati guraljku – opasnost od ozljeda!
- Držati uređaj samo za motor prilikom transporta.

Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

Varnostni predpisi

SI

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Varnostni predpisi

SI

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo.
- V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.
- Živil nikoli ne stiskajte z roko ampak le s phalnikom – nevarnost poškodb!
- Za transport, držite napravo le za enoto z motorjem.

Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Bezpečnostné pokyny

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!

- Osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatkom skúseností a vedomostí smú používať prístroj alebo vykonávať čistiace a údržbárske práce iba v tom prípade, ak bude na ne dohliadať osoba, ktorá je zodpovedná za bezpečnosť, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám s tým spojenými.
- Deti nesmú používať tento prístroj. Deti sa nesmú hrať s týmto prístrojom. Prístroj a sieťový kábel držte mimo dosahu detí.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

SK

Bezpečnostné pokyny

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Pri prevádzkovaní na nábytku z dreva používajte ochrannú podložku.
- Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- Potraviny nikdy nezatláčajte do mlynčeka rukou, ale vždy s pomocou zatláčadla – nebezpečie poranenia!
- Pri prenášani spotrebič držte za motorovú jednotku.

Likvidácia

- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Указания по безопасности

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!

- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

RU

Указания по безопасности

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку.
- Внутрь прибора не должна попадать жидкость.
- Никогда не вдавливайте продукты рукой, а используйте пуансон – опасность получения травм!
- При транспортировке прибора держитесь только за моторный блок.

Утилизация

- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki.
- Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn/żadna ciecz.
- Artykułów spożywczych nie przeciskać nigdy odręcznie. Używać zawsze do tego celu popychacza – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- W czasie przenoszenia urządzenia trzymać je tylko za jednostkę napędową.

Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- Fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
- Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Ahşap mobilyalar üzerinde koruyucu bir altlık kullanınız.
- Cihazın içine sıvı girmemelidir.
- Gıda maddelerini asla elinizle itmeyiniz, daima presleme damgasını kullanınız – Yaralanma tehlikesi!
- Taşımak için cihazı sadece motor ünitesinden tutunuz.

Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Indicații de siguranță

RO

- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum şi înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Folosirea, respectiv curățarea şi mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale şi mentale limitate, fără suficientă experiență şi cunoştințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului şi au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul şi cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Indicații de siguranță

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Daca aparatul este pus pe mobila din lemn, puneti-l pe o tava care sa apere contactul direct cu mobila.
- Nu este permis sa ajunga in interiorul aparatului nici un fel de lichide.
- Nu Presati alimentele niciodata cu mana, ci cu maciuca de presat – pericol de accidente!
- Tineti aparatul numai de motor in timpul transportului sau.

Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Указания за безопасност

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

BG

Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Върху дървени мебели използвайте защитна подложка.
- Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.
- Хранителните продукти не трябва да се пресоват на ръка, а с пуансон – опасност от нараняване!
- При транспортиране дръжте уреда само за двигателя.

Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **35**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **35**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **36**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **37**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **38**

«Kibbe» Rezept | Recette des «Kebbés» | Ricetta per «Kebbe» | «Kibbe» Recipe | Receta del «Kibbe» **40**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **41**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **58**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

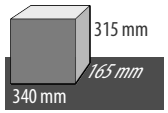
Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos



500 W	100 cm	3.5 kg	Abmessung / Dimensions / Dimensioni / Dimension / Dimensiones
Leistung / Puissance / Potenza / Output / Potencia	Kabellänge / Longueur du cordon / Lunghezza del cavo / Cable length / Longitud del cable	Gewicht / Poids / Peso / Weight / Peso	

Leistungswerte | Consommations | Dati di consumo | Consumption data | Datos de consumo

500 W	≤ 0.5 W
Leistungsaufnahme wenn…	AUS
Consommation d'énergie si…	OFF
Consumo di energia in…	OFF
Power Consumption when…	OFF
Consumo de energía cuando…	OFF

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Trichterplatte
Plateau d'alimentation
Piatto imbuto
Funnel tray
Bandeja de embudo

Gehäuse
Corps du hachoir
Involucro
Housing
Carcasa

Presswerk
Tête du hachoir
Pressatore
Extruder
Prensado

Entriegelungstaste
Bouton de déverrouillage
Tasto di sblocco
Unlock button
Tecla de desbloqueo

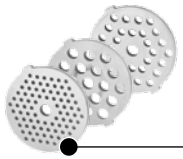
Drehrichtungs-Taste
Bouton sens de rotation
Tasto per senso di rotazione
Rotational direction button
Botón del sentido de giro

Geschwindikeitsreduzierungs-Taste
Bouton réduction de vitesse
Tasto per ridurre la velocità
Speed reduction button
Botón de reducción de la velocidad

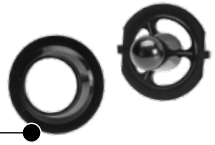
EIN/AUS Taste
Bouton Marche/Arrêt
Tasto ON/OFF
ON/OFF button
Botón ON/OFF



Wurst-Aufsatz
Douille à saucisses
Accessorio per salsicce
Sausage attachment
Accesorio para salchichas



Div. Lochscheiben
Grilles à hacher
Diverse trafile
Various discs
Discos perforados diferentes



«Kibbe»-Aufsatz
Accessoire pour «Kebbé»
Accessorio kebbe
«Kibbe» attachment
Accesorio para «Kibbe»



Schnecke
Spirale
Vite senza fine
Spiral
Sinfín



Stössel
Poussoir
Premicibo
Plunger
Empujador



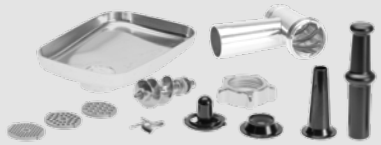
Kreuzmesser
Lame rotative
Lama incrociata
Cross knife
Cuchilla

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Anbauteile | Pièces de l'appareil | Elementi di montaggio | Add-on parts | Componentes

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y dejar secar



2

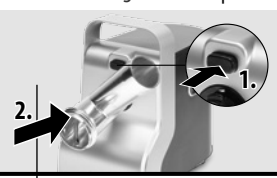
Motoreinheit | Unité motrice | Gruppo motore | Motor unit | Unidad del motor

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et sécher
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



3

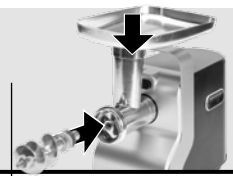
Grundgerät zusammensetzen | Assemblage du hachoir | Montare l'apparecchio base | Assembling base unit | Montar la unidad básica



Entriegeln, einsetzen
Déverrouiller, introduire
Sbloccare, inserire
Unlock, insert
Desbloquear, introducir



Nach links einrasten
Enclencher vers la gauche
Innestare fino allo scatto verso sinistra
Turn left to engage
Encajar girando hacia la izquierda



Schnecke/Trichtertablett anbringen
Monter la vis/le plateau d'alimentation
Montare vite senza fine/vassoio imbuto
Attach the spiral/funnel tray
Montar el sinfín/bandeja del embudo

Gerät muss ausgeschaltet und ausgesteckt sein!
L'appareil doit être éteint et débranché!
L'apparecchio deve essere spento e scollegato!
The machine must be turned off and unplugged!
¡El equipo debe estar desconectado y separado!

DE | FR | IT | EN | ES

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

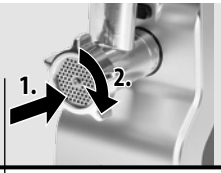
1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



Fleisch und andere Lebensmittel in Stücke schneiden
Couper la viande et d'autres aliments en morceaux
Tagliare in pezzi carne e altri alimenti
Cut meat and/or other foodstuffs into pieces
Botón ON / OFF



Lochscheibe auswählen, montieren
Choisir une grille à hacher, monter
Scegliere la piastra con fori, quindi montare
Select and fit the punched disk required
Seleccionar el disco perforado y montarlo

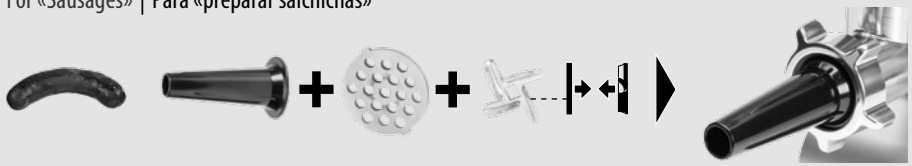
! Keine harten Fleisch/Lebensmittel mit harten Fasern zerkleinern.
Ne pas hacher d'aliments durs/contenant des fibres dures.
Non tritare alimenti duri/alimenti con fibre dure.
No hard foodstuff/reduce foodstuff containing hard fibres.
No triturar alimentos duros/alimentos con fibras duras.

! Messer richtig aufsetzen.
Installer le couteau correctement.
Inserire la lama correttamente.
Attach knife blade, making sure it is correctly positioned.
Colocar la cuchilla correctamente.

■ Zum «Zerhacken» | Pour «hacher» | Per «tritare» | For «Mincing» | Para «triturar»



■ Zum «Wursten» | Pour préparer des «saucisses» | Per «preparare le salsicce» | For «Sausages» | Para «preparar salchichas»

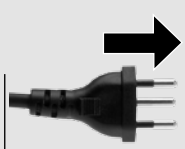


■ Für «Kibbe»-Taschen | Pour préparer des «Kebbés» | Per le «kebbe» ripiene | For «Kibbe» pockets | Para bolsas de «Kibbe»

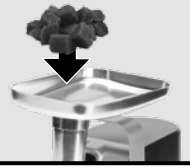


Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2

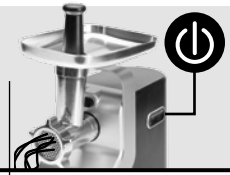


Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Fleisch/andere Lebensmittel einfüllen
Verser la viande/d'autres aliments
Introdurre la carne/gli altri alimenti
Add meat and/or other foodstuffs
Introducir carne/otros alimentos

! Nie von Hand stopfen – immer Stössel verwenden!
Ne jamais pousser à la main – utiliser obligatoirement le poussoir!
Non riempire mai con la mano – usare sempre il premicibo!
Never press down food with the hand – always use the pusher!
¡No empuje nunca con la mano, utilice siempre el empujador!



Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Bei Bedarf: Geschwindigkeit reduzieren:
En cas de besoin: Réduire la vitesse:
Se necessario: ridurre la velocità:
In case of need, reduce speed:
De ser necesario: Reducir la velocidad:



i Deblockieren:
Débloquer:
Sbloccare:
Unblock:
Desbloquear:



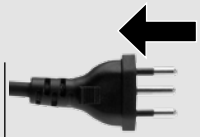
! Nach 10 Min. Dauerbetrieb: Gerät während 10 Minuten abkühlen lassen.
Après 10 min de fonctionnement continu: laisser refroidir l'appareil pendant 10 minutes.
Dopo 10 minuti di funzionamento continuo: lasciar raffreddare l'apparecchio per 10 minuti.
After 10 min. of continuous operation: allow appliance to cool for 10 minutes.
Tras 10 min. de funcionamiento continuo: Dejar enfriar el aparato durante 10 minutos.

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

Gerät sofort reinigen
Nettoyer immédiatement l'appareil
Pulire subito l'apparecchio
Clean appliance immediately
Limpiar inmediatamente el aparato

«Kibbe» Rezept | Recette des «Kebbés» | Ricetta per «Kebbe» | «Kibbe» Recipe | Receta del «Kibbe»

1

Füllung / Farce / Ripieno / Filling / Relleno

100 g Lammfleisch	100 g de viande d'agneau	100 g carne di agnello	100 g lamb	100 g de carne de cordero
1 EL Zwiebeln	1 c. à s. d'oignons	1 cucchiaio di cipolle	1 tbls. onion	1 cucharada de cebolla
1 EL Olivenöl	1 c. à s. d'huile d'olive	1 cucchiaio di olio d'oliva	1 tbsp olive oil	1 cucharada de aceite de oliva
1 EL Mehl	1 c. à s. de farine	1 cucchiaio di farina	1 tbsp flour	1 cucharada de harina

1 Lammfleisch 2 – 3 mal durchpressen
Hacher 2 – 3 fois la viande d'agneau
Tritare la carne 2 – 3 volte
Extrude lamb 2 – 3 times
Triturar 2 – 3 veces la carne de cordero



2 Zwiebeln fein hacken, andünsten
Hacher finement les oignons puis les faire dorer
Tritare finemente le cipolle, soffriggerle
Finely chop onions, soften gently
Cortar fino la cebolla, dorarla

3 Alle Zutaten gut durchmischen, nach belieben würzen
Bien mélanger tous les ingrédients, assaisonner à son goût
Amalgamare bene tutti gli ingredienti, insaporire a piacere
Mix together well all ingredients, spice according to taste
Mezclar bien todos los ingredientes, sazonar al gusto

2

Hülle / Enveloppe / Involucro / Casing / Envoltura

450 g mageres Lammfleisch	450 g de viande d'agneau maigre	450 g carne di agnello magra	450 g lean lamb	450 g de carne magra de cordero
1 Muskatnuss, feingehackt	1 noix de muscade, finement hachée	1 noce moscata,tritata finemente	1 nutmeg, chopped finely	1 nuez moscada, triturada finamente
150 – 200 g Mehl	150 – 200 g de farine	150 – 200 g di farina	150 – 200 g flour	150 – 200 g de harina

1 Lammfleisch 3 mal durchpressen
Hacher 3 fois la viande d'agneau
Tritare la carne di agnello – 3 volte
Lamb extruded 3 times
Triturar 3 veces la carne de cordero



2 Alle Zutaten zufügen, nach belieben würzen
Ajouter tous les ingrédients, assaisonner à son goût
Aggiungere tutti gli ingredienti, insaporire a piacere
Add all ingredients, spice according to taste
Añadir todos los ingredientes, sazonar al gusto

3 Mixtur 3 mal durchpressen
Hacher 3 fois le mélange obtenu
Tritare la miscela 3 volte
Extrude mixture 3 times
Triturar la mezcla 3 veces



3

Hülle herstellen und füllen
Préparer l'enveloppe et remplir
Realizzare l'involucro e riempirlo
Produce the shells and fill them
Fabricar y rellenar la envoltura



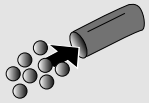
1 Einsatz wechseln (Motor AUS)
Changer d'accessoire (Moteur ARRET)
Cambiare l'accessorio (spegnere il motore)
Change attachment (Motor OFF)
Cambiar el accesorio (motor OFF)



2 Hüllenstücke pressen
Passer des morceaux d'enveloppe
Formare dei pezzi di involucro
Extrude casing sections
Presionar las piezas de la envoltura



3 Füllung in Hüllen drücken und verschliessen
Presser la farce dans l'enveloppe et refermer
Premere il ripieno nell'involucro e richiudere
Extrude filling into the casings and seal it
Empujar el relleno en las envolturas y cerrar



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Gerät nach jedem Gebrauch gründlich reinigen. Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fliessendem Wasser reinigen. Nie Lösungs-/Bleichmittel verwenden.
Nettoyer l'appareil soigneusement après chaque utilisation. Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante. Ne jamais utiliser de solvants/eau de Javel.
Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni uso. Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar rafreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente. Non usare mai solventi/candeggianti.
Clean equipment thoroughly after each time of use. Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water. Never use solvents/bleaches.
Limpiar correctamente el aparato tras cada uso. Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente. No utilizar nunca blanqueadores/disolventes.

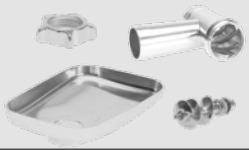
Zerlegen: Festsitzende Reibscheiben mit Schraubendreher entfernen.
Démonter: Utiliser un tournevis pour débloquer les grilles coincées.
Smontare: Rimuovere le trafile bloccate con il giravite.
Taking apart: Remove fixed mincing plate with a screwdriver.
Desmontar: Retirar los discos de fricción fijos con ayuda de un destornillador.



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
Clean off with hot water, dry afterwards
Frotar con agua caliente y secar

Lochscheibe/Messer stehend und mit Öl eingestrichen lagern.
Ranger les grilles/le couteau debout après les avoir enduits d'huile.
Conservare la piastra con fori/la lama in posizione verticale e cosparsa di olio.
Store punched disk and knife upright, coating them with oil.
Guardar el disco perforado/la cuchilla en posición vertical y untados con aceite.





Alu-Teile mit kaltem/lauwarmem Wasser abreiben, nachtrocknen
Frotter les pièces en aluminium avec de l'eau de vaisselle froide/tiède, sécher
Pulire le parti in alluminio con acqua fredda/tiepida, quindi asciugare
Wipe the aluminium parts with cold/lukewarm water, then dry
Frotar las piezas de aluminio con agua fría/tibia, dejar secar

Nicht in Wasser einlegen, nicht mit heissem Wasser, Laugen- oder Säuresatz reinigen. Nicht spülmaschinenfest!
Ne pas tremper dans l'eau, ne pas nettoyer avec de l'eau chaude, une solution alcaline ou de sel d'acide. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
Non immergere in acqua, né pulire con acqua bollente, con un composto. Non lavare in lavastoviglie!
Do not place them in water. Do not clean them with hot water, alkali or acid. Do not place in dishwasher!
No introducir en agua, no lavar con agua caliente, lejía o productos ácidos. ¡No apto para lavavajillas!



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **43**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **43**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **44**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **45**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **46**

Recept na «kibbeh» | «Kibbe» recept | Recept za «mljeveno» | Recept «kibbe» | Recept «Kibbe» **48**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie **49**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **58**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

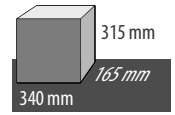
Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje



500 W	100 cm	3.5 kg	Rozměry
Příkon	Délka kabelu	Hmotnost	Méretek
Teljesítmény	Kábelhosszúság	Súly	Dimenzije
Snaga	Dužina kabela	Težina	Mere
Moč	Dolžina kabla	Teža	Výška
Výkon	Dĺžka kábla	Hmotnosť	

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehničke specifikacije | Tehnične specifikacije | Technické charakteristiky

500 W	≤ 0.5 W
Spotřeba energie když…	OFF
Energiafelhasználás, ha…	OFF
Potrošnja energije kada…	OFF
Spotreba energie pri...	OFF
Spotreba energie, keď...	OFF

CZ | HU | HR | SI | SK

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Trychtýřový tablet
Tölcsértálca
Ploča s lijevkom
Lijakasta plošča
Tablet vo forme lievika

Plášť
Ház
Kućište
Ohišje
Kryt

Lis
Préselő szerkezet
Preša
Stiskalnica
Lisovací nástroj

Uvolňovací tlačítko
Nyitógomb
Taster za odbravljivanje
Tipka za odpahnitev
Tlačidlo na odblokovanie

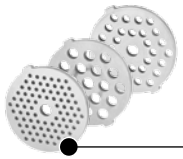
Tlačítko pro změnu směru otáčení
Forgásirány szabályozógomb
Tipka za smjer okretanja
Tipka za izbiro smeri vrtenja
Tlačidlo smeru otáčania

Tlačítko pro snížení rychlosti
Sebességcsökkentő gomb
Tipka za reduciranje brzine
Tipka za zmanjšanje hitrosti
Tlačidlo zníženia rýchlosti

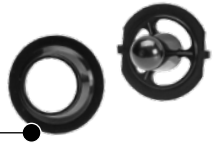
Tlačítko ZAP / VYP
KI / BE-Kapcsoló
Tipka UKLJ / ISKLJ
Tipka VKLOP / IZKLOP
Tlačidlo ZAP. / VYP.



Nástavec pro uzenářské výrobky
Kolbásztöltő toldat
Nadomjestak za kobasicu
Nastavek za klobase
Nástavec na plnenie klobásky



Různé děrované kotouče
Különféle lyukas tárcsa
Različite ploče sa rupicama
Razl. plošče z luknjami
Rôzne dierované kotúče



Nástavec pro kibbeh
«Kibbe»-előtét
Nadomjestak za «mljeveno»
Nastavek «Kibbe»
Nástavec «Kibbe»



Šnek
Csiga
Vijak u obliku puža
Polž
Pohonný hriadeľ



Pěchovadlo
Tömő
Guraljka
Pehalnik
Zatláčadlo



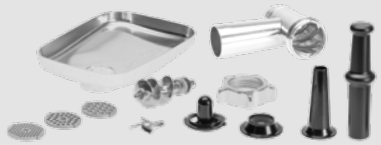
Křížový nůž
Keresztkés
Križni nožić
Križni nož
Krížový nôž

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Nasazovací díly | Tartozékok | Dodatni ugradbeni dijelovi | Sestavni deli | Nástavné diely

Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg
Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati
Zdrgnite z vročo vodo, posušite
Utrieť horúcou vodou, osušiť



2

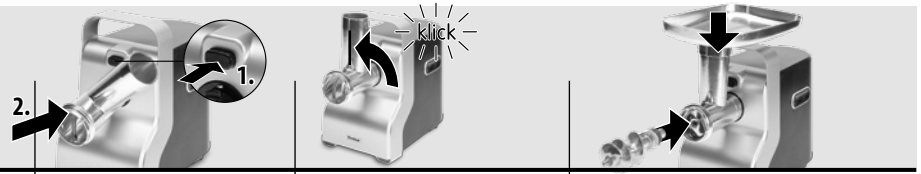
Motorová jednotka | Motorrész | Motor | Enota z motorjem | Motorová jednotka

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



3

Kompletace základního přístroje | Alapgép összeállítása | Sastaviti osnovni uređaj | Sestavljanje osnovnega dela | Montáž základnej jednotky



Odblokujte, nasaďte
Kioldás, behelyezés
Odbraviti, umetnuti
Odpahniti, vstaviti
Odblokovať, nasadiť

Zacvakněte směrem doleva
Balra kattanjon be
U lijevo dotegnuti
Zaskočiti v levo
Otočiť doľava na aretovanie

Nasaďte šnek/trychtýřový tablet
Csiga/tölcsérlap ráhelyezése
Postaviti vijak u obliku puža/posudu sa lijevkom
Namestiti polža/lijakasto ploščo
Namontovanie pohonného hriadeľa/lievikový tablet

Přístroj musí být vypnutý a odpojený od el. sítě!
A készülék kegyen kikapcsolva és kihúzva!
Uređaj mora biti isključen i iskopčan!
Naprava mora biti izklopljena in vtič mora biti izvlečen iz vtičnice!
Zariadenie musí byť vypnuté a odpojené!

CZ | HU | HR | SI | SK

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

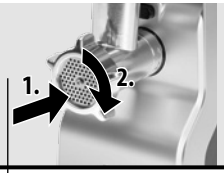
1 Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred prípravou



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



Maso či další potraviny nakrájejte na kousky
Használja hús és egyéb élelmiszerek szeletelésére
Meso i ostale namirnice narezati na komadiće
Meso in druga živila narežite na koščke
Rezanie mäsa a iných potravín na kúsky



Vyberte a nasaďte děrovaný kotoučmljevenje mesa, montirati
Válassza ki és telepítse az osztótárcsát
Odabrati rešetku stroja za mljevenje mesa, montirati
Izberite ploščico z luknjami in jo namestite
Voľba, namontovanie dierovaného kotúča

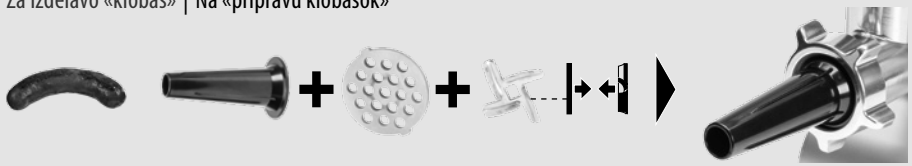
! V přístroji nezpracovávejte tvrdé potraviny/potraviny s tvrdými vlákny.
Ne aprítson kemény élelmiszert/kemény rostú élelmiszert.
Ne usitnjavati tvrde namirnice/namirnice sa teškim tkivom.
Ne meljite trdih živil/živil s trdimi vlakni.
V mlynčeku nemelte tvrdé potraviny/potraviny s dlhými vláknami.

! Správně nasaďte řezný nástroj.
A pengét telepítse megfelelően.
Nož pravilno postaviti.
Nož namestite pravilno.
Správne nasadenie noža.

■ Pro «rozsekání» | Vagdaláshoz | Za «mljevenje» | Za «mletje» | Na «rozsekanie»



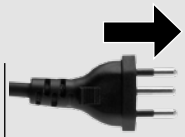
■ Pro «plnění uzeniny» | Kolbászkészítéshez | Za «pravljenje kobasica» | Za izdelavo «klobas» | Na «prípravu klobások»



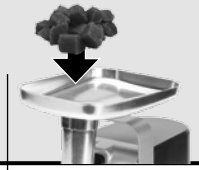
■ Pro «taštičky kibbeh» | „Kibbe"- táskákhoz | Za kolačiće od «mljevenog» | Za žepke «Kibbe» | Na prípravu tašiek «Kibbe»



2 Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Príprava

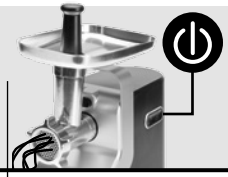


Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti



Vložte maso / jiné potraviny
Adagoljon húst / egyéb élelmiszert
Usuti meso / ostale namirnice
Napolnite z mesom / drugimi živili
Naplnenie mäsa / iných potravín

! Maso nikdy nepěchujte rukou, vždy používejte pěchovadlo!
Soha ne kezével tömje – mindig a tömőt használja!
Nikada ne gurati rukom – uvijek upotrebljavati guraljku!
Nikoli ne phajte z rokami, vedno uporabljajte pehalnik!
Nikdy nezatláčajte rukou, ale vždy s pomocou zatláčatla!



Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklop
Zapnúť

V případě potřeby: Snížení rychlosti:
Szükség esetén: Sebességcsökkentés:
Po potrebi: Reducirati brzinu:
Če je treba: Zmanjšanje hitrosti:
V prípade potreby: Zníženie rýchlosti:



i Odblokování:
Oldja ki a zárat:
Deblokirajte:
Deblokada:
Odblokujte:

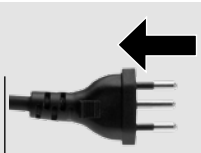


! Po 10 minutách trvalého provozu: nechte přístroj 10 minut vychladnout.
10 perc folyamatos üzem után: A gépet 10 percig hagyja lehűlni.
Nakon 10 min. uzastopnog pogona: Pustiti da se uređaj ohladi na 10 minuta.
Po 10 min. trajnega obratovanja: pustite da se naprava ohlaja 10 minut.
Po 10 minútach v trvalej prevádzke: Nechajte spotrebič vychladnúť 10 minút.

3 Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič



Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete



Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť

Přístroj ihned vyčistěte
A készüléket azonnal tisztítsa
Napravo skrbno očistite
Uređaj odmah očistiti
Prístroj ihneď očistite

CZ | HU | HR | SI | SK

Recept na «kibbeh» | «Kibbe» recept | Recept za «mljeveno» | Recept «kibbe» | Recept «Kibbe»

1

Náplň	100 g jehněčího masa	1 lžíce cibule
Töltelék	100 g bárányhús	1 evőkanál hagyma
Punjenje	100 g janjetine	1 velika žlica luk
Nadev	100 g bravine	1 jedilna žlica čebule
Plnka	100 g jahňaciny	1 lyž. cibule
	1 lžíce olivového oleje	1 lžíce mouky
	1 evőkanál olívaolaj	1 evőkanál liszt
	1 velika žlica maslinovog ulja	1velika žlica brašna
	1 jedilna žlica olivneg aolja	1 jedilna žlica moke
	1 lyž. olivového oleja	1 lyž. múky

1 Jehněčí maso 2 – 3krát prolisujte
A bárányhúst sajtolja át 2 – 3-szor
Progurati janjetinu 2 – 3 puta
Bravino 2 – 3 krat pretlačite skozi
Jahňacinu zomelte 2 – 3 krát



2 Cibuli nasekejte najemno, poduste
A hagymát aprítsa finomra és párolja
Luk fino narezati, pirjati
Na drobno sesekljajte čebulo, jo malo podušite
Cibuľu nasekajte na jemné kocky a uduste ich

3 Všechny suroviny dobře promíchejte, okořeňte podle chuti
Az összes adalékot jól keverje össze, tetszés szerint fűszerezze
Izmiješati dobro sve sastojke, prema želji začiniti
Vse sestavine dobro premešajte, začinite po okusu
Všetky prísady dobre zmiešajte, ľubovoľne okoreňte

2

Taštička	450 g tučného jehněčího masa
Burok	450 g sovány bárányhús
Kora	450 g nemasne janjetine
Ovoj	450 g suhe bravine
Tašky	450 g chudej jahňaciny
	1 muškátový oříšek, nasekaný najemno
	1 szerecsendió, finomra vagdalva
	1 muskatni oraščić, fino nasjeckan
	1 muškatni orešček, sesekljan na drobno
	1 muškátový orech, nakrájaný na jemné kocky
	150 – 200 g mouky
	150 – 200 g liszt
	150 – 200 g brašna
	150 – 200 g moke
	150 – 200 g múky

1 Jehněčí maso 3krát prolisujte
A bárányhúst sajtolja át 3-szor
Janjetinu 3 puta samljeti
Bravino pretlačite 3 krat
Jahňacinu zomelte 3 krát



2 Přidejte všechny suroviny, okořeňte podle chuti
Az összes adalékot adja hozzá, tetszés szerint fűszerezze
Dodati sve sastojke, prema želji začiniti
Dodajte vse sestavine, začinite po okusu
Pridajte všetky prísady, ľubovoľne okoreňte

3 Směs 3krát prolisujte
A keveréket sajtolja át 3-szor
Miksturu 3 puta isprešati
Mešanico pretlačite 3 krat
Zmes 3 krát zomelte



3

Výroba a plnění taštiček
A ház összeállítása és megtöltése
Stavljanje i punjenje ovojnice
Izdelajte ovitek in ga napolnite
Výroba a plnenie dutiniek



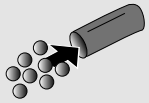
1 Vyměňte nástavec (motor vypnutý)
Betétet cseréljen (motort kapcsolja ki)
Zamijeniti nadomjestak (Motor ISKLJUČITI)
Zamenjajte vstavek (motor AUS/IZKLOPLJEN)
Vymeňte nástavec (motor vypnite)



2 Protlačte taštičku
Nyomja össze a ház darabjait
Pritisnite komade ovojnice
Stisnite kose ovitka
Vylisujte kúsky dutiniek



3 Natlačte náplň do taštičky a uzavřete
Nyomja a töltetet a bélbe és zárja le
Utisnite punjenje u tuljak i zatvorite
Nadev pritisnite v ovitke in zaprite
Plnku natlačte do dutiniek a uzatvorte



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Po každém použití přístroj důkladně vyčistěte. Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Nečistěte pod tekoucí vodou. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla/bělidla.
A készüléket tisztítsa meg alaposan minden használat után. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Ne mossa folyó víz alatt. Oldó-/fehérítőszert soha ne használjon.
Nakon svake uporabe uređaj temeljito očistiti. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom. Nikada ne upotrebljavati otopine/sredstva za izbjeljivanje.
Po vsaki uporabi temeljito očistite aparat. Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo. Nikoli ne uporabljajte razredčil/belil.
Prístroj po každom použití dôkladne vyčistite. Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá/bielidlá.

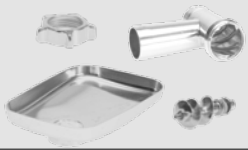
Rozložení: Zaseknuté lisovací kotouče odstraňte pomocí šroubováku.
Szétszedés: A beszorult dörzstárcsákat csavarhúzóval távolítsa el.
Rastavljanje: Otkloniti pločice za ribanje koje su se zaglavile odvijačem.
Razstavljanje: Trdno prijete drsne plošče odstranite z izvijačem.
Rozloženie: Pevne sediace rezacie kotúče uvoľnite skrutkovačom.



Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Forró vízben mossa el, majd szárítsa meg
Prebrišite vrućom vodom s sredstvom za čišćenje, prebrišite
Zdrgnite z vročo vodo za pomivanje, nato posušite
Opláchnite horúcou vodou, osušte

Děrovaný kotouč / řezný nástroj uchovávejte ve stoje a vždy jej potřete olejem.
Az osztótárcsát / pengét tárolja olajozás után.
Rešetku stroja za mljevenje mesa / nož premazati uljem i skladištiti u uspravnom položaju.
Luknjasto ploščo /nož shranite pokončno in ju shranite namazani z oljem.
Dierovaný kotúč/nôž skladujte postojačky a natretý olejom.





Hliníkové díly důkladně umyjte studenou/vlažnou vodou, osušte
Az alumínium részeket hideg/langyos vízzel tisztítsa meg, majd törölje szárazra őket
Aluminijske dijelove oribajte hladnom ili mlakom vodom, osušite
Aluminijaste dele zdrgnite s hladno/mlačno vodo, počakajte, da se posušijo
Hliníkové diely vyutierajte studenou/vlažnou vodou, dosušte

Nevkládejte do vody, nečistěte je horkou vodou, louhy ani kyselinami. Nemyjte v myčce na nádobí!
Ne fektesse vízbe, és ne tisztítsa őket forró vízzel, illetve lúgos vagy savas oldattal. Ne tegye mosogatógépbe!
Ne stavljajte u vodu i ne čistite vrućom vodom, lužinama ili kiselinama. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!
Ne polagajte v vodo in jih ne čistite z vročo vodo, lužnim ali kislinskim pripravkom. Ni odporna na pomivalni stroj!
Neklaďte do vody, nečistite horúcou vodou, lúhovou ani kyselinovou prísadou. Nie je vhodná na umývačke riadu!



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **51**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **51**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **52**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **53**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **54**

Рецепт «Киббе» | Przepis na «kibbe» | «Kibbe» yemek tarifi | Reteta «Kibbe» | Рецепта «кайма» **56**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **57**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **59**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

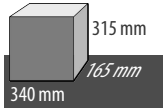
Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни



500 W	100 cm	3.5 kg	
Мощность	Длина провода	Вес	Габариты
Moc	Długość przewodu	Ciężar	Wymiary
Güç	Kablo uzunluğu	Ağırlık	Ebat
Capacitatea	Lungimea cablului	Greutatea	Dimensiuni
Мощност	Дължина на кабела	Тегло	Размери

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik özellikler | Specificații tehnice | Технически характеристики

500 W	≤ 0.5 W
Потребление энергии при…	OFF
Pobór mocy, gdy…	OFF
Güç tüketimi şu durumda…	OFF
Consum de energie când…	OFF
Консумация на енергия, когато…	OFF

RU | PL | TR | RO | BG

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



Лоток
Tacka podawcza
Huni tepsisi
Palnia
Плоча на фунията

Корпус
Obudowa
Gövde
Carcasa
Корпус

Выходная решетка
Komora mielenia
Presleme takımı
Presa
Пресоваща част

Кнопка деблокирования
Przycisk odblokowania
Kilit açma düğmesi
Butonul de desfacere
Деблокиращ бутон

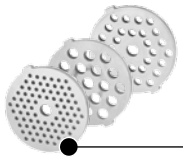
Кнопка переключения направления вращения переключения направления вращения
Przycisk kierunku obrotów
Dönüş yönü tuşu
Buton pentru reglarea direcţiei de rotire
Бутон за посоката на въртене

Кнопка уменьшения скорости вращения
Przycisk zmniejszenia prędkości
Hız düşürme tuşu
Buton pentru reducerea vitezei
Бутон за намаляване на скоростта

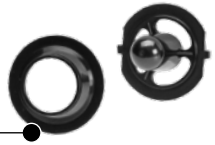
Выключатель
Przycisk ZAŁ / WYŁ
AÇ / KAPAT tuşu
Butonul PORNIRE / OPRIRE
Бутон за включване / изключване (EIN / AUS)



Насадка для приготовления колбас
Nasadka do kiełbasy
Sucuk/sosis başlığı
Piesa accesorie pentru carnati
Наставка за салам



Ножевые решетки с разными отверстиями
Różne sita
Çeşitli delikli diskler
Saibe cu gauri diverse
Разл. дискове с отвори



Насадка для «киббе»
Nasadka do «kibbe»
«Kibbe» başlığı
Piesa accesorie pentru «Kibbe»
Наставка за кайма



Шнек
Ślimacznica
Helezon
Melc
Червяк



Толкатель
Popychacz
Döveç
Berbecul
Бутало



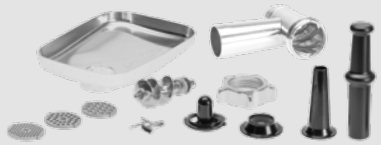
Крестовидный нож
Nożyk
Çapraz bıçaklar
Cutit in cruce
Кръстачка

Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuinţare | Преди първата употреба

1

Составные детали | Elementy montażowe | Aksesuar parçalar | Piese accesorii | Части

Протереть горячей водой, вытереть насухо
Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık suyuyla siliniz, kurutunuz
Spalati cu apa fierbinte si detergent, stergeti
Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се



2

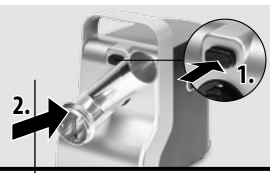
Моторный блок | Jednostka napędowa | Motor ünitesi | Motor | Двигател

Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną ścierecką, następnie poczekać, aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Se spală, după care se lasă să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



3

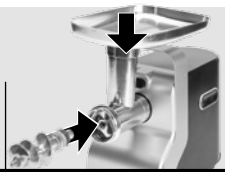
Сборка основного прибора | Złożyć urządzenie podstawowe | Temel cihazın montajı | Asamblasati aparatul de baza | Сглобяване на основния уред



Деблокировать, вставить
Odblokować, zamocować
Kilidi açmak, yerleştirmek
Deblocati, utilizati
Деблокира се, поставя се



Зафиксировать поворотом влево
Zacisnąć po lewej stronie
Sola doğru kilitlenir
Fixati spre stanga
Фиксира се наляво



Присоединить шнек/лоток
Zamocować ślimacznicę/tackę podawczą
Helezon/Huni tepsisini monte ediniz
Montati melcul/palnia
Закрепва се червякът/фунията

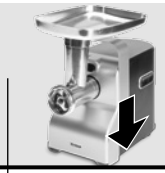
Прибор нужно выключить и отсоединить от розетки!
Urządzenie musi być wyłączone i odłączone od źródła zasilania!
Cihazın kapatılmış ve fişinin çekilmiş olması gerekmektedir!
Aparatul trebuie să fie deconectat şi scos din priză!
Уредът трябва да бъде изключен и щепселът изваден от контакта!

RU | PL | TR | RO | BG

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1

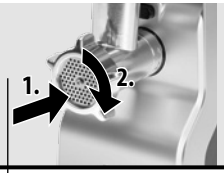
Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Aşezaţi aparatul pe o suprafaţă stabilă
Поставете уреда стабилно



Нарезать на кусочки мясо и остальные ингредиенты
Krojenie na kawałki mięsa i innych artykułów spożywczych
Et ve diğer yiyecekleri parçalara ayırın
Folosiţi pentru a tăia în bucăţi carnea şi alte alimente
Нарежете месото и останалите продукти на парчета



Выбрать и установить подходящую ножевую решетку
Wybrać i zamontować tarczę otworową
Delikli diski seçin, monte edin
Selectaţi şi montaţi şaiba cu gaură
Изберете и монтирайте диск с отвори

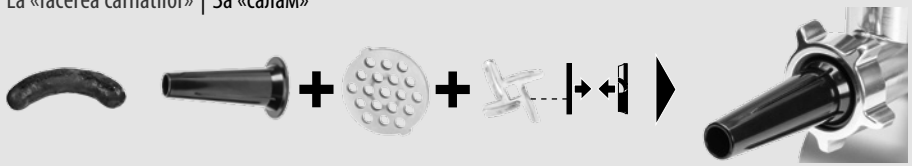
! Не рубите твердые продукты/продукты с твердыми волокнами.
Nie rozdrabniać twardych artykułów spożywczych/artykułów spożywczych o twardych włóknach.
Sert gıda maddeleri/sert lifli gıda maddeleri parçalamayınız.
Nici un fel de alimente tari/alimentele tari se taie marunt.
Да не се смилат твърди продукти/хранителни продукти с твърди влакна.

! Должным образом установить нож.
Prawidłowo osadzić nóż.
Bıçağı doğru takın.
Montaţi cuţitul în mod corespunzător.
Монтирайте правилно ножа.

■ Для «рубки на куски» | Do «siekania» | «Kıymak» için | La «tocare» | За «смилане»



■ Для «колбасы» | Do «robienia kiełbasy» | «Sucuk» yapmak için | La «facerea carnatilor» | За «салам»

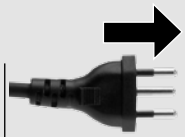


■ Для пирожков «киббе» | Do «kibbe» | «Kibbe» cepleri için | Pentru pungi «Kibbe» | За «джобове от кайма»

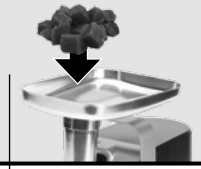


2

Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

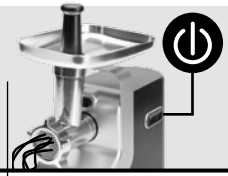


Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване



Заложить мясо / остальные ингредиенты
Włożyć mięso / inne artykuły spożywcze
Eti / diğer yiyecekleri doldurun
Adăugaţi carne / alte alimente
Заредете месо / други продукти

! Никогда не набивайте рукой – всегда используйте толкатель!
Nie napełniać nigdy odręcznie – używać zawsze popychacza!
Asla elinizle itmeyiniz – daima döveci kullanınız!
Nu apasati cu mana – folositi intotdeauna presa!
Не пълнете никога с ръка – използвайте винаги буталото!



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

При необходимости: Уменьшение скорости вращения:
W razie potrzeby: Zmniejszyć prędkość:
Gerektiğinde: Hızı düşürün:
Dacă este cazul: Reducerea vitezei:
При необходимост: Намаляване на скоростта:

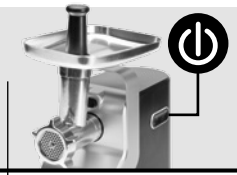
SLOW

i Деблокировка:
Odblokowanie:
Blokajın giderilmesi:
Deblocaţi:
Деблокиране:

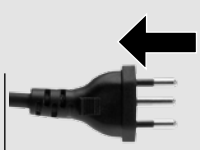
! После 10 мин. непрерывной работы: нужно дать прибору остыть в течение 10 минут.
Po 10 min. pracy ciągłej: Odczekać 10 minut aż urządzenie się ochłodzi.
10 dak. sürekli işletmeden sonra: Cihazın 10 dakika süreyle soğumasını bekleyiniz.
Dupa 10 minute de activitate continua: lasati aparatul sa se raceasca 10 minute.
След 10 мин. непрекъсната експлоатация: уредът се оставя да изстине 10 минути.

3

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето



Выключение
Wyłączanie
Kapatınız
Declanşare
Изключване



Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateţi din priză
Изключване от щепсела



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

Прибор нужно сразу очистить
Urządzenie oczyścić od razu po użyciu
Aracı derhal temizleyiniz
A curăţa aparatul imediat
Уредът се почиства веднага

RU | PL | TR | RO | BG

Рецепт «Киббе» | Przepis na «kibbe» | «Kibbe» yemek tarifi | Reteta «Kibbe» | Рецепта «кайма»

1

Начинка
Nadzienie
Dolgu
Umplutura
Пълнеж

100 г мяса ягненка
100 g mięsa jagnięcego
100 g kuzu eti
100 g de carne de miel
100 гр. агнешко месо

1 ст. ложка оливкового масла
1 łyżka stołowa oliwy nicejskiej
1 yemek kaşığı zeytin yağı
1 lingura de supa de ulei de masline
1 с. л. зехтин

1 ст. ложка лука
1 łyżka stołowa cebuli
1 yemek kaşığı soğan
1 lingura de supa de ceapa
1 с. л. лук

1 ст. ложка муки
1 łyżka stołowa mąki
1 yemek kaşığı un
1 lingura de supa de faina
1 с. л. брашно

1 Мясо ягненка пропустить через мясорубку 2 – 3 раза
Mięso jagnięce przecisnąć 2 – 3 razy
Kuzu etini 2 – 3 defa makineden geçiriniz
Carnea de miel se toaca de 2 – 3 ori
Агнешкото месо се пресова 2 – 3 пъти



2 Мелко нарезать лук, протушить
Cebulę drobno posiekać, poddusić
Soğanları ince doğrayınız, hafif kızartınız
Ceapa se taie fin, se prajeste doar pana se inmoaie
Лукът се нарязва на ситно, запържва се

3 Все ингредиенты хорошо перемешать, по желанию добавить пряности
Wymieszać dobrze wszystkie składniki, przyprawić wedle uznania
Malzemelerin hepsini iyice karıştırınız, isteğe göre baharat ekleyiniz
Toate ingredientele se masoara corespunzator, se asezoneaza dupa gust
Всички съставки се смесват добре, подправят се по вкус

2

Колбаски в оболочке
Rulonik
Kabuk
Camasa/coaja
Джоб

450 г нежирного мяса ягненка
450 g chudego mięsa jagnięcego
450 g yağsız kuzu eti
450 g de carne macra de miel
450 гр. агнешко месо без мазнини

1 мускатный орех, мелконарубленный
1 gałka muszkatołowa, drobno posiekana
1 hintcevizi, ince ezilmiş
1 nucsoara, taiata fin
1 сирно нарязано мускатово орехче

150 – 200 г муки
150 – 200 g mąki
150 – 200 g un
150 – 200 g de faina
150 – 200 гр. брашно

1 Мясо ягненка пропустить через мясорубку 3 раза
Mięso jagnięce przecisnąć 3 razy
Kuzu etini 3 defa makineden geçiriniz
Carnea de miel se toaca de 3 ori
Агнешкото месо се пресова 3 пъти



2 Добавить все ингредиенты, по желанию добавить пряности
Dodać wszystkie składniki, przyprawić wedle uznania
Tüm malzemeleri ekleyiniz, isteğe göre baharat ekleyiniz
Se pun toate ingredientele impreuna, se asezoneaza dupa gust
Прибавят се всички съставки, подправят се по вкус

3 Смесь пропустить через мясорубку 3 раза
Przecisnąć miksturę 3 razy
Karışımı 3 defa makineden geçiriniz
Mixtura se toaca de 3 ori
Сместа се пресова 3 пъти



3

Приготовить оболочку и заполнить
Przygotowanie i napełnianie osłonki
Bağırsağı hazırlayın ve doldurunuz
Realizaţi învelitoarea şi umpleţi-o
Поставяне и пълнене на обвивка



1 Заменить насадку (двигатель ВЫКЛ)
Wymienić wsad (wyłączyć silnik!)
Aksesuar parçasını değiştiriniz (Motor KAPALI)
Schimbati utilizarea (opriti motorul)
Сменя се наставката (двигателят се изкл.)



2 Поочередно выдавливать оболочку на нужную длину
Wycisnąć odcinki osłonki
Bağırsak parçalarını sıkarak ayırınız
Presaţi bucăţile de învelitoare
Избутване на части от обвивката

3 Протолкнуть загружаемый продукт внутрь корпуса и закрыть
Wypełnić osłonki farszem i zamknąć
Dolgu malzemesini dış zarlar içine bastırınız ve kapatınız
Presaţi umplutura în intestine şi închideţi
Вкарайте пълнежа в обвивки и запечатайте



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curăţire | Почистване

Прибор после использования необходимо тщательно промыть.Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мыть под струей воды. Никогда не используйте растворители/отбеливатели.
Po każdym użyciu dokładnie oczyścić urządzenie. Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Nie czyścić pod bieżącą wodą. Nie używać nigdy rozpuszczalników/środków bielących.
Cihazı her kullanımdan sonra iyice temizleyin. Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz. Asla solvent/ağartıcı maddeler kullanmayınız.
Curăţaţi aparatul în mod corespunzător, după fiecare utilizare. Înainte de curăţare decuplaţi aparatul de la sursa de alimentare şi lăsaţi-l să se răcească. Nu curăţaţi sub apă curgătoare. NU folositi substante diluante/decollorante/cu CL.
Почиствайте старателно уреда след всяко използване. Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставяйте уреда да изстине. Не почиствайте под течаща вода. Да не се използват никога разтворители/белина.

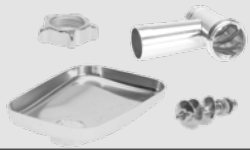
Разборка: Снимите плотно сидящие решетки с помощью отвертки.
Rozłożyć: Przyblokowane tarki usunąć śrubokrętem.
Parçalanması: Sıkışmış diskleri tornavidayla çıkartınız.
Tocati: Scoateti cu o sububelnita saibele care stau fixate.
Нарязване на малки парчета: Отстранете с отверка малките парченца от смилането.



Промыть с протиранием в горячей промывочной воде, затем высушить
Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık suyuyla yıkayın, sonra kurutun
Spălaţi cu apă fierbinte şi lăsaţi la uscat
Изтрийте с гореща вода, подсушете

Ножевую решетку и нож следует хранить, предварительно смазав маслом, в стоячем положении.
Tarczę otworową / nóż przechowywać w pozycji stojącej i nasmarowane olejem.
Delikli diski / bıçağı dik olarak ve yağ sürülmüş halde depolayın.
Înainte de depozitare ungeţi discul cu gaură / cuţitul cu ulei
Съхранявайте диска с отвори / ножа изправени и смазани с масло.





Алюминиевые детали отмыть в холодной/тепловатой воде, дать высохнуть
Części aluminiowe przetrzeć ściereczką namoczoną w zimnej/letniej wodzie, wysuszyć
Alüminyum parçaları soğuk/ılık suyla siliniz, kurutunuz
Frecaţi şi uscaţi piesele din aluminiu cu apă rece/călduţă
Почистване на алуминиевите части със студена/хладка вода и изсушаване

Не оставлять в воде, не мыть в горячей воде, щелочном растворе или кислоте. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Nie wkładać do wody, nie czyścić gorącą wodą, roztworem ługu lub kwasu. Nie myć w zmywarce do naczyń!
Su içine yatırmayın, sıcak suyla, alkalik ve asitli maddelerle temizlemeyiniz. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!
Nu aşezaţi în apă, nu le curăţaţi cu apă fierbinte, soluţii bazice sau acide. A nu se spăla în maşina de spălat vase!
Не оставяйте във вода, не ги почиствайте с гореща вода, основи или киселини. Не е подходящо за съдомиялни машини!



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Se spală, după care se lasă să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

RU | PL | TR | RO | BG

§ Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előídézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előídézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

§ Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батареи. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa® ELECTRONICS

Art. 6609.47

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Serwis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 20020

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch